


|   |  |   |
|---|--|---|
|    | <p>Затверджено наказом № 341 від 22.11.2023 року (дата розміщення Договору про відкриття та обслуговування банківського рахунку в іноземній та національній валюті для фізичних осіб та РКО (публічного) на Офіційному сайті Банку: 23.11.2023 року)</p> | <p>Approved by Order No. 341 dd 22.11.2023 (date of placement the Agreement on opening and maintenance of bank account in foreign and local currencies for individuals and PCS (public) on the Bank's official website: 23.11.2023)</p>   |
| <p>Інформація, що надається з метою належного інформування клієнтів/споживачів/користувачів платіжних послуг із додержанням вимог законодавства: <b>ІНФОРМАЦІЯ</b></p>  |  | <p>Information provided for the purpose of properly informing customers/consumers/users of payment services in compliance with the requirements of the legislation: <b>INFORMATION</b></p>  |
| <p>➤ Повне найменування банку: АКЦІОНЕРНЕ ТОВАРИСТВО «ОТП БАНК»; Ідентифікаційний код: 21685166</p> <p>Місцезнаходження банку: 01033, м. Київ, вул. Жилианська, 43; Контактний телефон: (044) 490 05 00.</p> <p>➤ Адреса електронної пошти: <a href="mailto:info@otpbank.com.ua">info@otpbank.com.ua</a>; <a href="mailto:quality@otpbank.com.ua">quality@otpbank.com.ua</a>;</p> <p>➤ Офіційний вебсайт Банку: <a href="http://www.otpbank.com.ua">www.otpbank.com.ua</a></p> <p>➤ Ліцензії та дозволи банку: <a href="#">за гіперпосиланням</a>; <a href="#">за гіперпосиланням 2</a></p> <p>➤ Види банківських послуг, що надаються клієнту (див. розділ III): <a href="#">за гіперпосиланням</a></p> <p>➤ Тарифи Банку: <a href="#">за гіперпосиланням</a> в залежності від виду банківського продукту.</p> <p>➤ Істотні характеристики послуг з надання споживчого кредиту: <a href="#">за гіперпосиланням</a></p> <p>➤ Істотні характеристики залучення банківського вкладу (депозиту): <a href="#">за гіперпосиланням</a></p> <p>➤ Порядок і процедура захисту персональних даних (витяг): <a href="#">за гіперпосиланням</a></p> <p>➤ Порядок дій банку в разі невиконання клієнтом обов'язків згідно з договором про надання банківських послуг: визначено відповідним розділом «Відповідальність сторін» у договорах про надання банківських послуг, та/або в індивідуальній частині договору про надання банківських послуг; або безпосередньо у самому договорі про надання банківських послуг, якщо договір не є публічним. Додатково можна ознайомитися у розділі «Попередження для клієнта» <a href="#">за гіперпосиланням</a> в залежності від виду банківського продукту.</p> <p>➤ Інформація про порядок розгляду звернень клієнтів до банку: <a href="#">за гіперпосиланням</a>; <b>Витяг</b>, який регламентує порядок розгляду банком звернень клієнтів.</p> <p>➤ Розділ «Звернення громадян» офіційного Інтернет-представництва НБУ: <a href="#">за гіперпосиланням</a></p> <p>➤ Інформація про систему гарантування вкладів фізичних осіб: <a href="#">за гіперпосиланням</a></p> <p>➤ Попередження: приєднання клієнта до публічної пропозиції (оферти) передбачає надання його згоди на зазначені умови надання банківських послуг; клієнт може відмовитися від отримання рекламних матеріалів каналами дистанційного електронного обслуговування.</p> |  | <p>➤ Full name of the bank: JOINT STOCK COMPANY "OTP BANK"; Identification code: 21685166 Bank address: 01033, city of Kyiv, Zhilianska str., 43; Contact number: (044) 490 05 00</p> <p>➤ E-mail address: <a href="mailto:info@otpbank.com.ua">info@otpbank.com.ua</a>; <a href="mailto:quality@otpbank.com.ua">quality@otpbank.com.ua</a>;</p> <p>➤ Official website of the Bank: <a href="http://www.otpbank.com.ua">www.otpbank.com.ua</a></p> <p>➤ Licenses and permits of the bank: <a href="#">by hyperlink</a>; <a href="#">by hyperlink 2</a></p> <p>➤ Types of banking services provided to the client (see Section III): <a href="#">by hyperlink</a></p> <p>➤ Tariffs of the Bank: <a href="#">by hyperlink</a> depending on the type of banking product.</p> <p>➤ Essential characteristics of consumer credit services: <a href="#">by hyperlink</a></p> <p>➤ Essential characteristics of attracting a bank deposit: <a href="#">by hyperlink</a></p> <p>➤ Order and procedure for the protection of personal data (extract): <a href="#">by hyperlink</a></p> <p>➤ The procedure for the bank's actions in case of non-fulfillment of the client's obligations under the agreement on the provision of banking services: is determined by the relevant section "Responsibilities of the Parties" in the agreements on the provision of banking services, and/or in the individual part of the agreement on the provision of banking services; or directly in the agreement on the provision of banking services, if the agreement is not public. Additionally, you can find it in the section "Warnings for the client" <a href="#">by hyperlink</a>, depending on the type of banking product.</p> <p>➤ Information on the procedure for consideration of clients' appeals to the bank: <a href="#">by hyperlink</a>; <b>An Extract</b> that regulates the procedure for consideration of customer appeals by the bank.</p> <p>➤ Section "Citizens' Appeals" of the official website of the NBU: <a href="#">by hyperlink</a></p> <p>➤ Information on the system of guaranteeing deposits of individuals: <a href="#">by hyperlink</a></p> <p>Warning: the client's accession to the public offer (tender/bid) implies his consent to the specified conditions for the provision of banking services; the Client may refuse to receive advertising materials through remote electronic service channels.</p> |

|   |   |
|---|---|
|   |   |
| <b>ДОГОВІР ПРО ВІДКРИТТЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ БАНКІВСЬКОГО РАХУНКУ В ІНОЗЕМНІЙ ТА НАЦІОНАЛЬНІЙ ВАЛЮТІ ДЛЯ ФІЗИЧНИХ ОСІБ ТА РКО (ПУБЛІЧНИЙ)</b>   | <b>AGREEMENT ON OPENING AND MAINTENANCE OF BANK ACCOUNT IN FOREIGN AND LOCAL CURRENCIES FOR INDIVIDUALS AND PCS (PUBLIC)</b>  |
| (редакція діє з 25.12.2023 року)  | (edition is valid from 25.12.2023)  |
| <b>ЗМІСТ:</b>   | <b>CONTENT:</b>   |
| <b>1. ВИЗНАЧЕННЯ ТЕРМІНІВ</b>   | <b>1. TERMS AND DEFINITIONS</b>   |
| <b>2. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ.</b>   | <b>2. GENERAL PROVISIONS. SUBJECT OF THE AGREEMENT.</b>   |
| <b>3. ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ</b>  | <b>3. CLOSING PROVISIONS</b>  |
| <b>1. ВИЗНАЧЕННЯ ТЕРМІНІВ</b>   | <b>1. TERMS AND DEFINITIONS</b>   |
| <b>Банк</b> - Головний офіс АТ «ОТП БАНК» та будь-які його структурні підрозділи на неокупованій території України. Сторона за Договором.   | <b>Bank</b> means the Head Office of OTP BANK JSC and any of its structural subdivisions on the unoccupied territory of Ukraine. Party under the Agreement.   |
| <b>Договір</b> - цей Договір про відкриття та обслуговування банківського рахунку в іноземній та національній валюті для фізичних осіб (публічний) та РКО, до якого імплементовано Договір про надання платіжних послуг (змішаний Договір), є невід'ємною частиною Заяви-анкети/Касового документа. Розміщений на Офіційному сайті Банку. | <b>Agreement</b> means this Agreement on opening and maintenance of bank account in foreign and local currencies for individuals and PCS (public), to which the Agreement on the provision of payment services (mixed Agreement) is implemented, an integral part of the Application form/Cash report. It is placed on the Bank's official website. |
| <b>Договір про надання платіжних послуг</b> - договір, який укладається між Банком та Клієнтом відповідно до вимог Законодавства, на узгоджених Сторонами умовах, та який імплементовано до умов Договору/Правил (змішаний Договір).  | <b>Agreement on provision of payment services</b> means an agreement concluded between the Bank and the Client in accordance with the requirements of the Legislation, on the terms agreed by the Parties, and which is implemented according to the terms of the Agreement/Rules (mixed Agreement).  |
| <b>Заява-анкета</b> - Заява-анкета про надання банківських послуг АТ «ОТП БАНК», укладена між Клієнтом та Банком. Оформлюється у 2-х оригінальних примірниках для кожної Сторони. Є невід'ємною частиною Договору.  | <b>Application form</b> means an Application form for the provision of banking services by OTP BANK JSC, concluded between the Client and the Bank. It is executed in 2 original copies for each Party. It is an integral part of the Agreement.  |
| <b>Клієнт</b> - фізична особа, що уклала з Банком Договір та/або інші документи, а також її довірена особа чи законний представник.   | <b>Client</b> means an individual who has concluded the Agreement with the Bank and / or other documents, as well as his authorized representative or legal representative.   |
| <b>Поточний Рахунок Клієнта</b> – поточний рахунок, відкритий Клієнтом у Банку, номер та валюта якого зазначений у Заяві-анкеті.  | <b>Client's current account</b> means a current account of the Client, opened in the Bank, the number and currency of which is indicated in the Application form.   |
| <b>Інвестиційний Рахунок Клієнта</b> – інвестиційний рахунок для здійснення Клієнтом інвестицій в Україну, відкритий Клієнтом у Банку, номер та валюта якого зазначений у Заяві-анкеті.   | <b>Client's investment account</b> means an investment account of the Client for the Client's investment in Ukraine, opened in the Bank, the number and currency of which is indicated in the Application form.   |
| <b>Вкладний Рахунок Клієнта</b> – вкладний (деPOSITНИЙ) рахунок та/або поточний (ощадНИЙ) рахунок Клієнта, відкритий у Банку на підставі Договору про банківський вклад (публічного), номер якого зазначений у Заяві-анкеті.  | <b>Client's deposit account</b> means a deposit account and / or a current (savings) account of the Client opened in the Bank on the basis of the Bank Deposit Agreement (public), the number of which is indicated in the Application form.  |
| <b>Рахунки(ок) Клієнта</b> - Поточний Рахунок Клієнта та/або Інвестиційний Рахунок Клієнта та/або Вкладний Рахунок Клієнта, відкритий у Банку.  | <b>Client's Account</b> means – the Client's current account and/or Client's investment account and / or Client's deposit account, opened in the Bank.  |
| <b>Офіційний сайт Банку</b> - <a href="http://www.otpbank.com.ua">www.otpbank.com.ua</a>  | <b>Bank's official website</b> means <a href="http://www.otpbank.com.ua">www.otpbank.com.ua</a>   |
| <b>Правила</b> - Правила користування рахунками та надання платіжних послуг (публічні), які є невід'ємною частиною Договору та розміщені на Офіційному сайті Банку.   | <b>Rules</b> mean the Rules of use of accounts _____ and provision of payment services (public), which are an integral part of the Agreement and placed on the Bank's official website.   |

|   |   |
|---|---|
| <p><b>РКО (Розрахунково-касове обслуговування)</b> - надання Банком Клієнту на підставі Договору послуг, які пов'язані з переказом коштів, видачею Клієнту коштів у готівковій формі, операцій з валютними цінностями, валютообмінних операцій, а також здійсненням інших операцій, передбачених Договором та Тарифами Банку.</p>   | <p><b>PCS (Payment and cash services)</b> means rendering by the Bank to the Client on the basis of the Agreement services related to the transfer of funds, the issuance of cash in cash, transactions with currency values, foreign exchange transactions, as well as other transactions stipulated by the Agreement and the Bank's Tariffs .</p>   |
| <p><b>Сторони/Сторона</b> - Клієнт та/або Банк, визначені у Заяві-анкеті/Касовому документі.</p>  | <p><b>Parties/Party</b> mean/means a Client and/or Bank specified in the Application form/Cash report.</p>  |
| <p><i>Терміни, що використовуються в Договорі, Правилах з великої літери, є визначеними термінами і мають однакові значення, як у Заявах-анкетах/Касовому документі, так і у Договорі/Правилах, та можуть використовуватись, як в однині, так і в множині.</i></p>  | <p><i>Capitalized terms used in the Agreement and Rules are defined terms and have the same meaning both in the Application forms/Cash report and in the Agreement/Rules, and may be used both in the singular and in the plural.</i></p>   |
| <p><b>2. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ.</b></p>  | <p><b>2. GENERAL PROVISIONS. SUBJECT OF THE AGREEMENT.</b></p>  |
| <p>2.1. Банк, з однієї сторони, та Клієнт, що приєднався (акцепт) до цього Договору (оферта) і прийняв його умови (публічну пропозицію Банку необмеженому колу осіб), з другої сторони, попередньо ознайомлені з вимогами Законодавства щодо недійсності правочинів, а також у відповідності до ст. 634 Цивільного кодексу України, розуміючи значення своїх дій та діючи добровільно, уклали цей Договір про наступне:</p> <p>2.1.1. Клієнт може приєднатись (акцепт) до Договору (оферта) і прийняти його умови (публічну пропозицію Банку необмеженому колу осіб) шляхом підписання Заяви-анкети та/або шляхом підписання Клієнтом Касового документа, у якому зазначено, що Клієнт приєднався до Договору.</p> <p>2.1.2. Договір укладається у письмовій паперовій або у письмовій електронній формі, шляхом укладення Сторонами Заяви-анкети. Електронна форма Заяви-анкети укладається Сторонами з використанням Системи Інтернет-банкінгу з Клієнтом, який уклав з Банком відповідний Договір про дистанційне обслуговування та електронну взаємодію (публічний).</p> <p>2.1.3. Місцем укладення Договору є м. Київ. Номер та дата укладення Договору визначається номером та датою укладення Заяви-анкети.</p> <p>2.2. Банк відкриває Клієнту Поточний Рахунок Клієнта та/або Інвестиційний Рахунок Клієнта, на умовах, визначених Законодавством та Договором та здійснює розрахункове та касове обслуговування, в тому числі надає платіжні послуги, у відповідності до вимог Законодавства та умов Договору та Правил.</p> <p>2.3. Умови Договору про надання платіжних послуг Сторони визначили у Правилах.</p> <p>2.4. Всі інші умови Договору, права та обов'язки Сторін, «Доручення (довіреність) Клієнта», умови Договору про надання платіжних послуг, у тому числі інформація щодо гарантій Фонду гарантування вкладів фізичних осіб, умови Договірного списання, Сторони визначили у</p> | <p>2.1. The Bank, on the one hand, and the Client who has acceded (accepted) to this Agreement (the offer) and accepted its terms (the public offer of the Bank to an unlimited number of persons), on the other hand, are familiarized with the requirements of the Law on the invalidity of transactions, as well as in accordance to art. 634 of the Civil Code of Ukraine, understanding the significance of their actions and acting voluntarily, entered into this Agreement as follows:</p> <p>2.1.1. The Client may accede (accept) to the Agreement (offer) and accept its terms (the public offer of the Bank to an unlimited number of persons) by signing the Application form and/or by signing of the Cash report by the Client stating that the Client has signed the Agreement.</p> <p>2.1.2. The Agreement is concluded in written paper or in written electronic form, through the conclusion of the Application Form by the Parties. The electronic form of the Application Form is concluded by the Parties using the Internet Banking System with the Client, who concluded the relevant Agreement on remote service and electronic interaction (public) with the Bank.</p> <p>2.1.3. The place of conclusion of the Agreement is the city of Kyiv. The number and date of conclusion of the Agreement is determined by the number and date of conclusion of the Application Form.</p> <p>2.2. The Bank shall open a Client's account and/or Client's investment account, under the conditions determined by the Agreement and Legislation and execute Payment and cash services, including provides payment services, in accordance with the requirements of the Legislation and the Agreement and the Rules.</p> <p>2.3. The terms of the Agreement on the provision of payment services of the Parties are defined in the Rules.</p> <p>2.4. All other terms and conditions of the Agreement, rights and obligations of the Parties, «Assignment (power of attorney) of the Client», conditions of the Agreement on provision of payment services, including information on guarantees of the Fund for Guaranteeing Individuals' Deposits, terms of Direct debit transfer, the Parties have</p> |



|   |  |
|---|--|
| <p><b>Правилах користування рахунками та надання платіжних послуг (публічних).</b></p> <p>2.5. Терміни, що використовуються в Договорі з великої літери, є визначеними термінами і мають такі значення, які визначені для них в Заяві-анкеті/Касовому документі, Договорі та/або Правилами. Заголовки статей і параграфів у Договорі використовуються для зручності і не впливають на тлумачення положень Договору.</p> <p>2.6. Укладенням Договору Клієнт гарантує/підтверджує, що йому зрозумілі і він погоджується з усіма положеннями Договору, Правил і Тарифів Банку; що він розуміє і зобов'язується нести відповідальність за порушення ним вимог Договору, Правил і Тарифів Банку у розмірах та порядку, встановлених Договором, Правилами і Тарифами Банку.</p> <p>2.7. Підписання Заяви-анкеті/Касового документа Клієнтом є підтвердженням того, що Клієнт виражає свою обізнаність та цілковиту згоду з Тарифами Банку.</p>  | <p>defined in the Rules for using accounts and providing payment services (public).</p> <p>2.5. The capitalized terms used in Agreement are defined terms that have the meanings specified in the Application form / Cash report, the Agreement and / or the Rules. The headings of articles and paragraphs in the Agreement are used for convenience and do not affect the interpretation of the provisions of the Agreement.</p> <p>2.6. By signing the Agreement, the Client guarantees/confirms that he understands and agrees with all provisions of the Agreement, the Rules and Bank's Tariffs; that he understands and undertakes to bear responsibility for violation of the requirements of the Agreement, the Rules and the Bank's Tariffs in the amounts and in accordance with the procedure established by the Agreement, the Rules and Bank's Tariffs.</p> <p>2.7. Signing of the Application form / Cash report by the Client is a confirmation that the Client expresses his knowledge and full agreement with the Bank's Tariffs.</p>  |
| <p><b>3. ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ</b></p>   | <p><b>3. CLOSING PROVISIONS</b></p>  |
| <p><b>3.1. Договір складено українською та англійською мовами, які мають однакову юридичну силу – по одному для кожної із Сторін. У випадку розбіжностей між текстами українською та англійською мовами перевага надається тексту українською мовою.</b></p> <p><b>3.2. <u>Невід'ємною частиною Договору є:</u></b></p> <p>3.2.1. Заява-анкета про надання банківських послуг АТ «ОТП БАНК» / Касовий документ;</p> <p>3.2.2. Правила користування рахунками та надання платіжних послуг (публічні), розміщені на Офіційному сайті Банку;</p> <p>3.2.3. Тарифи Банку, що розміщені на Офіційному сайті Банку:</p> <p>1) Тарифи Банку на розрахунково-касове обслуговування фізичних осіб та</p> <p>2) Тарифи Банку на депозитні продукти (Процентні ставки по депозитним продуктам для фізичних осіб напрямку діяльності «Роздрібний бізнес» / Процентні ставки по депозитним продуктам для фізичних осіб – клієнтів «Private banking» та «Premium» напрямку діяльності «Роздрібний бізнес» / Процентні ставки по депозитним продуктам для фізичних осіб – клієнтів «Private banking» напрямку діяльності «Роздрібний бізнес»).</p> <p>Застереження: підписанням Заяви-анкеті/Касового документа, Клієнт погоджується з умовами Договору, Правил та Тарифами Банку і вони не потребують додаткового підписання Сторонами.</p> <p>3.3. Починаючи з «25» лютого 2020 року назва Договору змінюється із «Договір про відкриття та обслуговування банківського рахунку в іноземній та національній валюті для фізичних осіб (публічний)» на «Договір про відкриття та обслуговування банківського рахунку в іноземній та національній валюті для фізичних осіб та РКО (публічний)». Усі</p> | <p>3.1. The Agreement is made in Ukrainian and English, which are equally valid, one for each Party. If there is any conflict between the Ukrainian and English texts, the Ukrainian text shall prevail.</p> <p><b>3.2. <u>Agreement's integral part:</u></b></p> <p>3.2.1. Application form for the provision of banking services by OTP BANK JSC / Cash report ;</p> <p>3.2.2. Rules for using accounts and providing payment services (public), placed on the Bank's official website;</p> <p>3.2.3. Bank's Tariffs, placed on the Bank's official website:</p> <p>1) Bank's Tariffs on payment and cash services of individuals and</p> <p>2) Payment and cash services on deposit products (interest rates on deposit products for individuals in the "Retail business" type of activity / Interest rates on deposit products for individuals – clients of "Private banking" and "Premium" in the "Retail business" type of activity / Interest rates on deposit products for individuals – clients of "Private banking" in the "Retail business" type of activity .</p> <p>Caution: By signing the Application form / Cash report, the Client agrees with the terms of the Agreement, the Rules and Bank's Tariffs and they do not require additional signing by the Parties.</p> <p>3.3. From February 25, 2020, the name of the Agreement shall change from "Agreement on opening and maintenance of bank account in foreign and local currencies for individuals (public)" to "Agreement on opening and maintenance of bank account in foreign and local currencies for individuals and pcs (public)". All rights and obligations acquired by the Parties prior to the change of the name of the Agreement shall continue to operate in accordance with the terms of the current version of the Agreement.</p> <p>3.4. Starting from 05.12.2022, the name of the Rules will change from "Rules for using OTP Bank accounts (public)" to</p> |

|   |   |
|---|---|
| <p>права та обов'язки, що були набуті Сторонами до зміни назви Договору, продовжують діяти у відповідності до умов діючої редакції Договору.</p> <p>3.4. Починаючи з «05» грудня 2022 року назва Правил змінюється із «Правила користування рахунками АТ «ОТП БАНК» (публічні)» на «Правила користування рахунками та надання платіжних послуг (публічні)». Усі права та обов'язки, що були набуті Сторонами до зміни назви Правил, продовжують діяти у відповідності до умов діючої редакції Правил.</p> | <p>"Rules for using accounts and providing payment services (public)". All rights and obligations acquired by the Parties before changing the name of the Rules continue to operate in accordance with the terms of the current version of the Rules.</p> |
|---|---|